

Témoignage de musique populaire en Wallonie au XVIII<sup>ième</sup> siècle.

Retranscription du  
**Manuscrit anonyme N°1**  
**dit « du Cinquantenaire »**

# Introduction

Fichier ABC réalisé sur base des photocopies du manuscrit dit "du Cinquantenaire" ayant probablement fait partie du Fonds Comhaire autrefois conservé au musée du Cinquantenaire à Bruxelles.

Photocopies conservées par Albert ROCHUS

Original probablement perdu.

Epoque : fin XVIII<sup>e</sup> siècle (la date de 1779 y figure).

Voir ci-après le texte d'A. Rochus : <http://www.canardfolk.be/index.php?rub=16&sub=207>

---

Ce manuscrit consiste en fait en 2 documents :

Titre du 1er manuscrit en 1ere page :

"RECEUIL DE CONTREDANCES ANGLOISES"

Il comporte 65 pièces (plus une manquante, A Trip to Bath)  
Plusieurs pièces (Blowzabella, Bessy Bell, Boscomb Bucks) figurent dans le recueil publié par John Walsh :

CALEDONIAN COUNTRY DANCES

Being

A collection of all the Celebrated Scotch CountryDances now in Vogue, with the proper Directions to each Dance, As they are perform'd at Court & publick Entertainments. for the Violin, Hoboy, or German Flute, with their Basses for the Bass Violin, or Harpsichord. 3d Edition.

[http://imslp.org/wiki/Caledonian\\_Country\\_Dances\\_with\\_a\\_Thorough\\_Bass\\_\(Variou  
s\)](http://imslp.org/wiki/Caledonian_Country_Dances_with_a_Thorough_Bass_(Variou_s))

A Trip to Bath figure dans "Caledonian Country Dances" de John Johnson :

[http://imslp.org/wiki/Caledonian\\_Country\\_Dances\\_with\\_a\\_Thorough\\_Bass\\_\(Variou  
s\)](http://imslp.org/wiki/Caledonian_Country_Dances_with_a_Thorough_Bass_(Variou_s))

Il faut enfin constater des points communs intéressants avec un autre manuscrit wallon (Manuscrit Comhaire).

N° d'ordre - Titre	Page(s) dans le document original
1 - The Baulk	1
2 - Higland Laddi	2
3 - Change Alley	2-3
4 - Black Jack	3
5 - Droum Droum	4
6 - Merri Kate	4-5
7 - Always Drunck	5

8 - Poma Doro	6
9 - Les vents contraires	7
10 - Ancram	8
11 - The Stathouder	8-9
12 - Sausan's Magot	9
13 - Pursue the French	10
14 - Guilford Rakes	10-11
15 - Bushy Park	11
16 - Frisk it	12
17 - Pols Whim	13
18 - Fair Quacker	13
19 - Iris Aux All	14
20 - The Medway	14-15
21 - La minorque	16
22 - Humours	17
23 - Les chasseurs	18
24 - La française	19
25 - La Br=	20
26 - Le point du jour	21
27 - L'éveillée	22
28 - La gentille	23
29 - La chatouilleuse	24
30 - La Bonne Volonté	25
31 - La Buloska	26
32 - Richard Snary	27
33 - Quite Prodigious	28
34 - Patti Shuim	29
35 - Tom Jones	30
36 - L'agréable	31
37 - Le Dessert des Petits Soupers	32
38 - L'animée	33
39 - Boscomb Bucks	34
40 - Mirliton	35
41 - Ladie favorite	36
42 - Belsey Bell	37
43 - A Trip to Bath	38 (manquante)
44 - Sherburn Castle	39
45 - The gilded Room	40
46 - Princtock	41
47 - La vertueuse	42
48 - La galante	43
49 - La Bourgeoise	44
50 - La Belle Liegeoise	45
51 - La Brillante	46
52 - La Bagatelle	47
53 - The miladdy	48
54 - La frivolité	49
55 - La Pictresse	50
56 - Amourous Squeeze	51
57 - L'animée	52
58 - Le Serponton	53
59 - Le Petit Drol	54
60 - Contri amusement	55
61 - The widows delight	56

62 - Le rossignol au bois	57
63 - Blowza Bella	58
64 - Recruiting officer	59
65 - The island of Love	60
66 - La rondinini -1779-	61

Titre du 2nd manuscrit en 1ere page :

"RECEUIL DES CONTREDANCES FRANCAISES"

Il comporte 18 pièces

N° d'ordre - Titre	Page(s) dans le document original
101 - L'allemande suisse	1
102 - La Silvie ou La double chaine	2
103 - Les cors de chasse	3
104 - La croix de malte	4
105 - La Foire de Brie	5
106 - Hay to coupar	6
107 - La troteuse	7
108 - Les petits Ballets	8
109 - Ut Sol	9
110 - La Fille au Bois	9
111 - Le Cotillon sans fin	10
112 - La Course	11
113 - L'anonime	12
114 - La pierre fitoise	13
115 - La nouvelle espagnolette	14
116 - Le Ballet hollandois	15
117 - La tendresse	16-17
118 - Les madelonettes	18-19

## 1. The Baulk

*trad (Belgium)*



On fait 4 pas anglois – puis le molinet  
 encore 4 pas et détourner le molinet  
 Le m(onsieu)r du pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 entre les m(essieu)rs  
 du 2e et 3e c(ou)p(le) – La dame en fait  
 en meme tems autant du coté des dames  
 – Le pr(emier) c(ou)p(le) chasse en descendant dans  
 le milieu – remonte de meme, puis  
 tourne a la 2e place

## 2. Higland Laddi

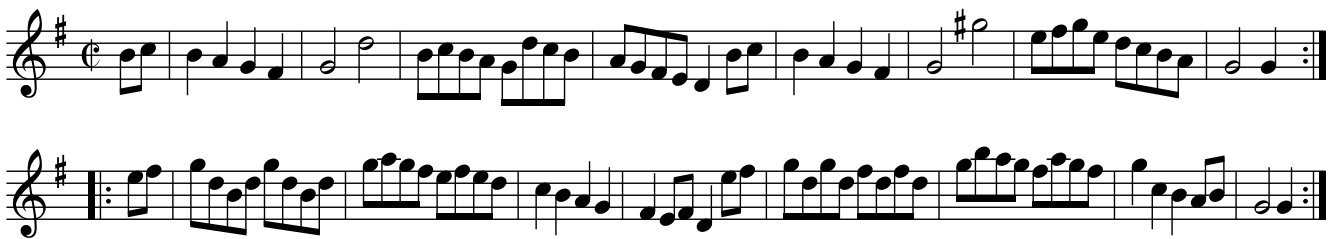
*trad (Belgium)*



On fait 4 pas anglois, – Le pr(emier) c(ou)p(le)  
 croise un c(ou)p(le) et se trouve a sa place  
 chasse en descendant, remonte de meme  
 et tourne a la 2e place

### 3. Change Alley

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent l'un contre l'autre  
 et changent de place en se traversant  
 font de meme et reviennent a leur place  
 – Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent contre le 3e  
 – puis le rond a 4 – de la, les m(essieu)rs font  
 un demi rond avec leurs dames – de sorte  
 que le 1er c(ou)p(le) se trouve a la 2e place

### 4. Black Jack

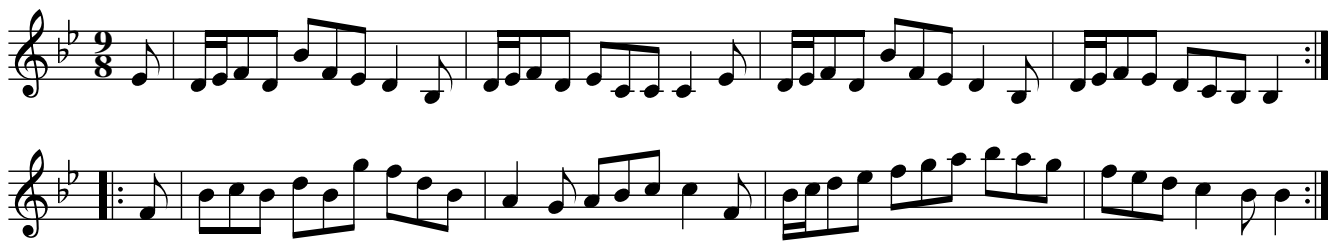
*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le molinet de la droite  
 puis de la gauche – Le 1(er) ho(m)me change  
 de place avec la 2e dame – De meme  
 sa dame avec le 2e ho(m)me retournent  
 tous en rond a leur place en frappant  
 des mains, le pr(emier) c(ou)p(le) se prend par les  
 mains descend dans le milieu du 2e couple  
 remonte de meme fra(p)pe des mains et  
 tourne a la 2e place.

## 5. Droum Droum

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) se donne la main, fait un tour,  
 tourne en bas – le meme au 2e c(ou)p(le)  
 le pr(emier) h(om)me vat dans le mileu du 2e c(ou)p(le)  
 sa dame dans le milieu du 3e c(ou)p(le) –  
 dancent tous les 6 face a face –  
 Le pr(emier) h(om)me vat entre la 2e et 3e dame  
 sa dame entre le 2e et le 3e h(om)me – et  
 dancent face a face – puis le pr(emier)  
 c(ou)p(le) tourne des deux mains – le pr(emier)  
 h(om)me dance devant la 3e dame, sa dame  
 en meme tems au 2e h(om)me et tourne  
 le meme a la 2e dame et au 3e h(om)me.  
 le pr(emier) c(ou)p(le) fait l’X ou demi figure  
 .8 entre le 2e et 3e h(om)me, puis  
 entre la 2e et 3e dame.

## 6. Merri Kate

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me donne la main droite a la 2e  
 dame, tourne et revient a sa place.  
 La pre(miere) dame de meme au 2e homme.  
 Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s tournent en rond a droite  
 puis a gauche, – le pr(emier) c(ou)p(le) vat balancer  
 devant le 3e et tourne derriere le 2e  
 revient a la premiere place, d’ou  
 il passe dans le milieu du 2e et derriere  
 le 3e et remonte avec sa dame  
 dans le milieu jusqu’en haut  
 et tourne a la 2e place.

## 7. Always Drunck

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s 4 pas et changent de place.  
 encore le meme – le pr(emier) c(ou)p(le) croise deux  
 c(ou)p(le)s et remonte dans le milieu – tourne  
 en bas – le pr(emier) h(om)me et la 3<sup>e</sup> dame  
 font 4 pas et tourne des mains – en meme  
 tems, sa dame fait le meme au deuxieme  
 homme, puis a la 2<sup>e</sup> dame et au  
 .3<sup>e</sup> h(om)me – Le pr(emier) c(ou)p(le) fait l'X  
 en bas puis en haut – de la  
 la chaîne.

## 8. Poma Doro

*trad (Belgium)*

The image shows the musical notation for the piece 'Poma Doro'. It consists of six staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The notation includes various rhythmic values such as eighth, quarter, and half notes, as well as rests. There are several '+' signs above certain notes, likely indicating accents or specific performance instructions. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



## 9. Les vents contraires

*trad (Belgium)*

Les 3 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le rond entier et  
détournent du dos – le pr(emier) h(om)me mene  
sa dame derier le 2e h(om)me et la 2e  
dame, font 4 pas devant la 2e dame  
et tourne a 3 – Le meme au 2e h(om)me.  
le pr(emier) c(ou)p(le) croise 2 c(ou)p(le)s – remonte  
dans le milieu a l'allemande et  
tourne en bas – le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) font  
un demi rond – puis une demi chaîne

## 10. Ancram

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu du 2<sup>e</sup> et  
 tourne en dehors du 3<sup>e</sup> et tourne des 2  
 mains – le pr(emier) c(ou)p(le) remonte et tourne en haut  
 de meme – le pr(emier) h(om)me donne la main droite  
 a la 3<sup>e</sup> dame et tourne un tour. – La pr(emiere)  
 dame en meme tems fait de meme au 2<sup>e</sup>  
 h(om)me – le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la main gauche  
 dans le milieu – le pr(emier) h(om)me fait encore  
 le meme a la 2<sup>e</sup> dame et sa dame au 2<sup>e</sup>  
 homme – le pr(emier) c(ou)p(le) se rend encore la main  
 gauche – le pr(emier) h(om)me dance 4 pas  
 devant la 3<sup>e</sup> dame et la fait tourner  
 sa dame en meme tems le meme au 2<sup>e</sup> h(om)me  
 puis a la 2<sup>e</sup> dame et au 3<sup>e</sup> h(om)me  
 puis le pr(emier) c(ou)p(le) fait l'X entre les  
 .2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> h(om)me puis entre la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 dame.

## 11. The Stathouder

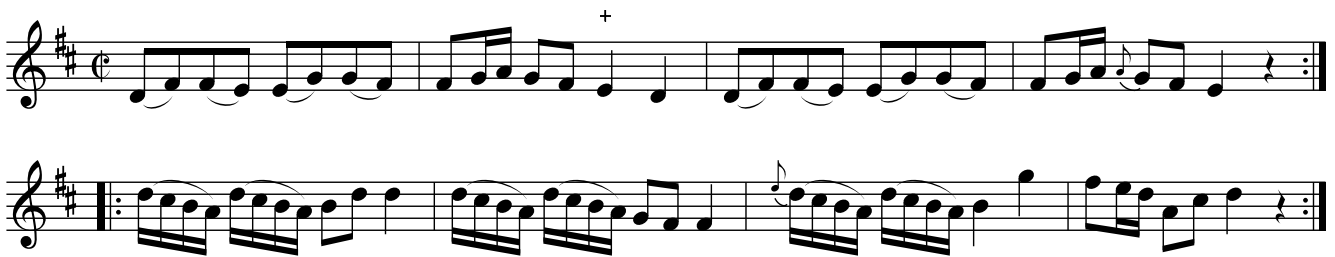
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas devant la 2<sup>e</sup> dame  
 et tourne – Sa dame fait le meme au 2<sup>e</sup> h(om)me.  
 le pr(emier) h(om)me tourne en bas deux c(ou)p(le)s. Sa dame  
 en meme tems tourne en bas un c(ou)p(le) et remonte  
 de meme, – le pr(emier) c(ou)p(le) se donne dans le  
 milieu la main droite – puis a l'instant  
 le pr(emier) h(om)me donne sa gauche a la 2<sup>e</sup> dame.  
 Sa dame en meme tems au 3<sup>e</sup> h(om)me –  
 le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la main comme ci–devant  
 le pr(emier) h(om)me heys avec la 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> dame –  
 en meme tems sa dame heys avec le 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 h(om)me – Le premier homme le meme avec  
 le 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> h(om)me et sa dame avec la 2<sup>e</sup>  
 et 3<sup>e</sup> dame – le pr(emier) c(ou)p(le) se trouve au 4<sup>e</sup>  
 c(ou)p(le), y fait un tour – puis monte dans  
 Le milieu a L'allemande, tourne en bas,  
 puis la chaine.

## 12. Fausan's Magot

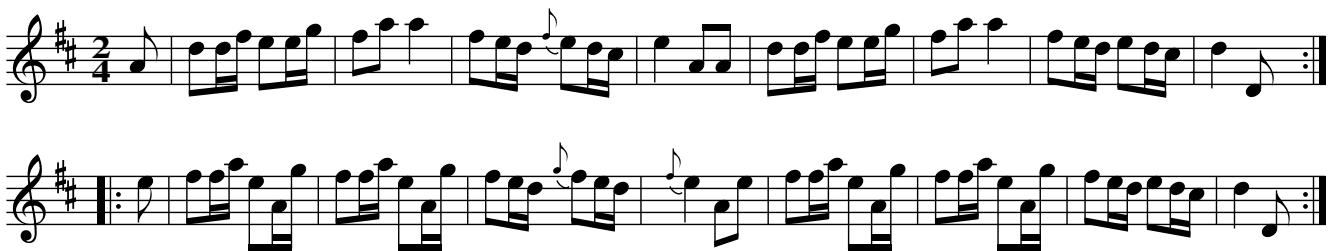
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me prend le 2(e) h(om)me par la  
main droite et tourne puis il donne  
la gauche a sa dame et font un tour  
de meme – La pre(miè)re dame fait le meme  
a la deuzieme dame et le pr(emier) h(om)me –  
le pr(emier) c(ou)p(le) croisse 2 c(ou)p(le)s, remonte dans  
le milieu a L'allemande et tourne  
a la 2e place

## 13. Pursue the French

*trad (Belgium)*



## 14. Guilford Rakes

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par derrier jusqu'au  
.4e c(ou)p(le), remonte dans le milieu a L'  
allemande et tourne derrier. – le 2e c(ou)p(le)  
a la deuzieme place – font le rond  
a 6 puis la chaîne avec le 2e c(ou)p(le).



## 17. Pols Whim

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en dehors derrier le  
 .2e et descend au milieu du 3e  
 et remonte en dehors a la 2e place.  
 – le 2e c(ou)p(le) en fait autant –  
 les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent vis a vis L'un  
 de L'autre, changent de place, font  
 de meme et reviennent a leur place  
 – de La la chaine et puis tournent  
 en dehors a La 2e place.

## 18. Fair Quacker

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) chasse dans le milieu  
 outre le 2e et fait un pas de rigodon  
 chasse outre le 3e c(ou)p(le), et un pas de rigodon,  
 remonte de meme en dehors jusque la  
 .2e place – le pr(emier) h(om)me change  
 de place avec la 2e dame – puis  
 Sa dame en fait de meme avec le  
 .2e h(om)me, puis tournent a 4,  
 ensuite font la chaine.

## 19. Iris Aux All

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me dance 4 pas devant la 2e d(a)me – la fait tourner – La pre(miè)re dame de meme au 2e h(om)me – le pr(emier) h(om)me fait un demi 8 en dehors entre la 2e et .3e dame et se trouve au 2e c(ou)p(le) du coté des dames – Sa dame en meme tems en fait autant du coté des h(om)mes et Se trouve au 2e c(ou)p(le) du côté des hommes. Le rond entier a 6 – puis dancent face a face – le pr(emier) h(om)me tourne en haut entre le 2e c(ou)p(le) sa dame en meme tems en bas entre le 3e c(ou)p(le) – dancent face a face – le pr(emier) h(om)me tourne en bas La dame en haut au 2e c(ou)p de son coté, – le pr(emier) h(om)me heys avec le 3e c(ou)p(le) – Sa dame heys en meme tems avec le 2e c(ou)p(le) – Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font la chaine.

## 20. The Medway

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait un pas anglais – tourne en bas, – fait le rond avec le 3e c(ou)p(le) – passe dans le milieu du 3e c(ou)p(le) – tourne en haut fait le rond avec le 2e c(ou)p(le) le pr(emier) c(ou)p(le) fait 4 pas anglais vis a vis du 2e c(ou)p(le) – monte au milieu, tourne en bas a la 2e place, – le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) font la chaine – ensuite le serpent.

## 21. La minorque

*trad (Belgium)*

The musical notation for 'La minorque' consists of four staves of music in 6/8 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and quarter notes. The second staff continues the melody, ending with a double bar line and repeat dots. The third staff starts with a repeat sign and continues the melody. The fourth staff concludes the piece with a final cadence and a double bar line.

Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas tourne en bas  
 .2 c(ou)p(le)s – remonte dans le milieu –  
 tourne en bas – le molinet de droite  
 et de gauche avec le 3e c(ou)p(le) –  
 et la chaine avec le 2e c(ou)p(le) –

## 22. Humours

*trad (Belgium)*

The musical notation for 'Humours' consists of four staves of music in 6/8 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and quarter notes. The second staff continues the melody, ending with a double bar line and repeat dots. The third staff starts with a repeat sign and continues the melody. The fourth staff concludes the piece with a final cadence and a double bar line.

Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas – L'h(om)me fait  
 le 8 en dedans du 2e c(ou)p(le) – Sa dame  
 du 3e – le pr(emier) h(om)me entre le 2e c(ou)p(le),  
 sa dame entre le 3e dance face a  
 face – L'h(om)me tourne a trois avec  
 le deuxieme c(ou)p(le) – Sa dame avec le  
 .3e – le pr(emier) h(om)me en bas de la 2e d(a)me  
 Sa dame en haut du 3e h(om)me –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains un demi  
 tour – le pr(emier) c(ou)p(le) monte au milieu  
 du 2e, tourne en bas – puis la  
 chaine

## 23. Les chasseurs

*trad (Belgium)*

The musical notation for 'Les chasseurs' consists of three staves in G major (one sharp) and 3/8 time. The first staff contains the melody with a final double bar line. The second staff continues the melody, featuring a trill (tr) on the eighth measure. The third staff provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le), l'h(om)me descend  
 encore un c(ou)p(le) – Sa dame remonte un c(ou)p(le) –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) se donne la main droite dans le  
 milieu, l'homme rend la gauche a la 2e  
 dame Sa dame au 3e h(om)me et tourne  
 L'h(om)me au milieu du 2e c(ou)p(le) – Sa dame du 3e  
 font 2 pas vis a vis a 6 – L'h(om)me  
 tourne en bas du coté des dames –  
 Sa dame en haut du coté des hommes  
 font encore deux pas a 6 ) Le pr(emier) c(ou)p(le)  
 tourne un demi tour par les mains  
 le pr(emier) c(ou)p(le) fait un demi 8 par en haut  
 tourne en bas, le meme en bas et  
 tourne en haut

## 24. La française

*trad (Belgium)*

The musical notation for 'La française' consists of two staves in G major (one sharp) and 6/8 time. The first staff begins with a repeat sign (⌘) and contains the melody. The second staff continues the melody and includes a section marked '2 fois chaque R:(eprise) et Da capo' with a repeat sign at the end.

Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas puis  
 changent de place – encore le meme  
 – Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas descend au  
 milieu du 3e et tourne en haut –  
 Le rond a 6 – Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
 puis la chaine



## 25. La Br=

*trad (Belgium)*

The musical score for 'La Br=' consists of three staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It contains a melody with a trill (tr) over the eighth measure. The second and third staves are also treble clef with the same key signature and time signature, providing accompaniment with chords and moving lines.

Le pr(emier) h(om)me mene sa dame derriere le 2e –  
 fait le rond a 4 avec le 3e c(ou)p(le) – mene  
 en haut derriere la 2e dame – fait le rond  
 avec le 2e c(ou)p(le) – le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite  
 et tourne en bas – tourne de la gauche  
 et tourne encore en bas – monte dans le  
 milieu a L'allemande 2 c(ou)p(le)s, tourne en bas  
 a la 2e place – et tourne des mains

## 26. Le point du jour

*trad (Belgium)*

The musical score for 'Le point du jour' consists of four staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 9/8 time signature. It contains a melody. The second, third, and fourth staves are also treble clef with the same key signature and time signature, providing accompaniment with chords and moving lines.

Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite – tourne en  
 bas – tourne de la gauche – le pr(emier) h(om)me  
 tourne en haut Sa dame en bas –  
 Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas vis a vis la 2e dame  
 tourne de la droite un demi tour –  
 Sa dame en meme tems fait le meme au  
 .3e h(om)me – le pr(emier) c(ou)p(le) fait 4 pas et  
 tourne de la gauche un demi tour  
 Le premier c(ou)p(le) fait 4 pas vis a vis  
 la 3e dame et tourne a 3 – le meme  
 au 2e h(om)me.

## 27. L'éveillée

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu du 2<sup>e</sup>,  
 tourne en haut – le 2<sup>e</sup> c(ou)p(le) descend  
 au milieu du 3<sup>e</sup> – tourne en haut  
 en meme tems. le pr(emier) c(ou)p(le) tourne a L'allemande  
 un tour et demi – le pr(emier) c(ou)p(le) avance  
 vis a vis du 2<sup>e</sup> et recule – le pr(emier)  
 h(om)me donne la droite a la 2<sup>e</sup> dame  
 Sa dame en meme tems au 2<sup>e</sup> h(om)me  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche a la 2<sup>e</sup>  
 place – le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu  
 du 3<sup>e</sup>, tourne en haut – Puis le  
 rond a 4 avec le 2<sup>e</sup> c(ou)p(le) –

## 28. La gentille

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par les mains 2 c(ou)p(le)s  
 tourne en haut fait le rond avec le 3<sup>e</sup> c(ou)p(le)  
 tourne en haut – le pr(emier) h(om)me change de  
 place avec la 2<sup>e</sup> dame – Sa dame  
 avec le 2<sup>e</sup> h(om)me – puis une demi  
 chaîne – le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en dehors

## 29. La chatouilleuse

*trad (Belgium)*

The musical score for 'La chatouilleuse' consists of four staves of music in 6/8 time, key of B-flat major. The melody is written on a treble clef. The first staff ends with a trill (tr) on the final note. The music is a simple, rhythmic tune with a mix of eighth and quarter notes.

Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas, tourne un demi tour  
 L'h(om)me fait 2 pas vis a vis La 2e dame  
 puis un demi tour – Sa dame en meme  
 tems au 2e h(om)me – Encore le meme.  
 L'h(om)me avec la 3e dame – Sa dame  
 avec le 3e h(om)me, – le pr(emier) h(om)me change  
 de place avec la 3e dame – Sa dame  
 avec le 3e h(om)me – ensuite le demi  
 rond a 4 – le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en haut  
 le rond entier avec le 2e c(ou)p(le).

## 30. La Bonne Volonté

*trad (Belgium)*

The musical score for 'La Bonne Volonté' consists of three staves of music in 9/8 time, key of B-flat major. The melody is written on a treble clef. The first staff ends with a trill (tr) on the final note. The music is a simple, rhythmic tune with a mix of eighth and quarter notes.

Le pr(emier) h(om)me et 2e dame tourne a L'alle-  
 mande un tour et demi – Sa dame  
 avec le 2e h(om)me, – Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s  
 font 2 pas et la demi chaine.  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas 2 c(ou)p(le)s – monte  
 au milieu jusqu'en haut, tourne en bas  
 le molinet avec le 2e c(ou)p(le)

## 31. La Buloska

*trad (Belgium)*



Le premier c(ou)p(le) descend 2 c(ou)p(le)s – remonte dans  
 Le milieu du 3e et croisse derriere le 2e  
 et croisse a sa place – puis le 8 en  
 dehors et en dedans – de la la chaine

## 32. Richard Snary

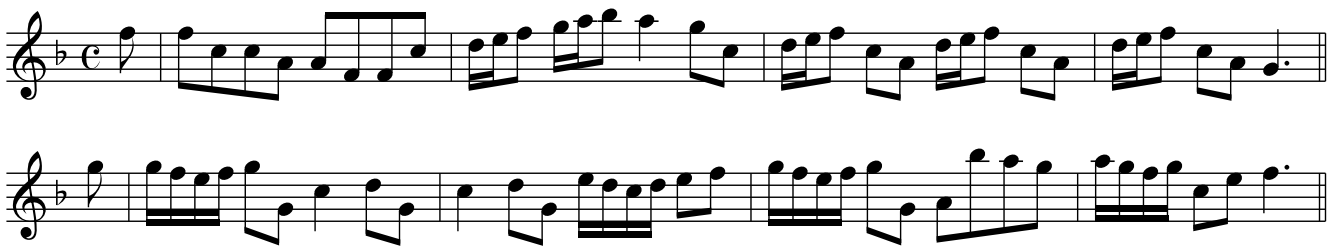
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne d'une main et tourne en bas  
 le meme au 2e c(ou)p(le) et tourne en haut –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) croisse deux c(ou)p(le)s – remonte dans le  
 milieu a L'allemande et tourne en bas –  
 Le pr(emier) h(om)me 4 pas avec la 3e dame  
 et tourne – en meme tems Sa dame au 2e  
 h(om)me – le meme a la 2e dame et au 3e  
 h(om)me – le pr(emier) c(ou)p(le) descend dans le milieu  
 du 3e tourne en haut – tourne des  
 mains – puis la chaine

### 33. Quite Prodigious

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas – puis le  
rond – 4 pas et le molinet – le pr(emier)  
c(ou)p(le) chasse dans le milieu par les mains  
remonte et tourne en bas – La chaine

### 34. Patti Shuim

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne derriere le 2e – passe  
au milieu du 3e en se croisant  
et remonte – puis remonte derriere  
Le 2e et passe au milieu en croisant  
a sa place – le pr(emier) c(ou)p(le) descend dans  
le milieu par les mains – et remonte  
tourne a la 2e place – La chaine

### 35. Tom Jones

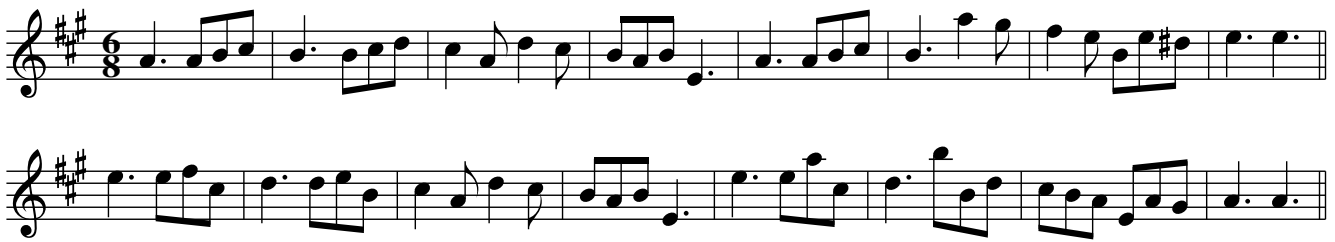
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite un tour et  
demi – et tourne en bas – L'h(om)me donne  
La main a la 3e dame – Sa dame  
en meme tems au 2e h(om)me et tourne –  
Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche a la 2e  
place et tourne un demi tour –  
Le 8 en dedans – La chaine.

## 36. L'agréable

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me mene sa dame derriere le 2e  
 h(om)me entre le 2e et le 3e c(ou)p(le) – L(h(om)me fait  
 le rond a 3 avec le 2e c(ou)p(le) – et sa  
 dame avec le 3e – Le pr(emier) h(om)me mene  
 sa dame derriere la 2e dame et  
 reviennent a leur place – le pr(emier) c(ou)p(le)  
 fait deux pas tourne en bas a La  
 .2e place – le pr(emier) h(om)me et 2e dame  
 changent de place – la pr(emiè)re dame et  
 .2e homme font de meme – puis  
 un demi rond a 4 puis la chaine.

## 37. Le Dessert des Petits Soupers

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en dedans  
 chacun de son coté, puis le molinet  
 de droite et de gauche avec le 2e c(ou)p(le)  
 Le 8 en dehors – La chaine

## 38. L'animée

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(les) font le molinet de droite  
et de gauche – Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
chacun de son coté – Les 2 pr(emier)s h(om)mes  
se prennent par la main – font deux  
pas vis a vis leurs dames – reculent  
puis changent de place – font encore  
.2 pas de meme que les dames –  
reculent – puis une demi chaine

## 39. Boscomb Bucks

*Trad (Belgium)*

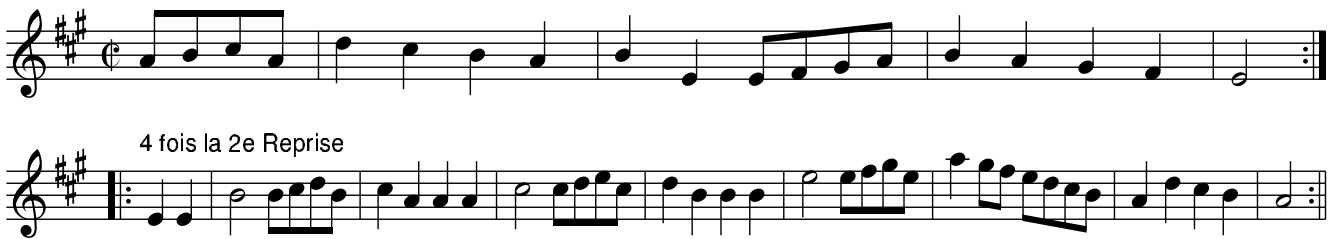
une fois la R(eprise)

Five staves of musical notation in treble clef, key of D major (one sharp), and 6/8 time. The melody features eighth and sixteenth notes, a trill (tr) on the second staff, and a repeat sign at the end of the fifth staff.

Le pr(emier) h(om)me fait un pas descend un  
c(ou)p(le) donne la main a la 3e dame et  
tourne – La pre(miè)re) dame le meme au  
.3e h(om)me – le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu  
du 3e tourne en haut – fait 4 pas  
et tourne des mains – remonte au  
milieu du 2e tourne en bas –  
fait 4 pas – puis La chaine

## 40. Mirliton

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s reculent et avancent  
 a lentour L'un de l'autres – La chaine  
 – Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas avec la 2e dame  
 et tourne – La pre(miè)re dame de meme au  
 .2e h(om)me – Le pr(emier) h(om)me fait le 8 ou  
 heys avec la 2e et 3e dame –  
 La premiere dame de meme avec le 2e  
 et 3e h(om)me – Le pr(emier) h(om)me fait le meme  
 du coté des h(om)mes Sa dame du coté  
 des dames.

## 41. Ladie favorite

*trad (Belgium)*

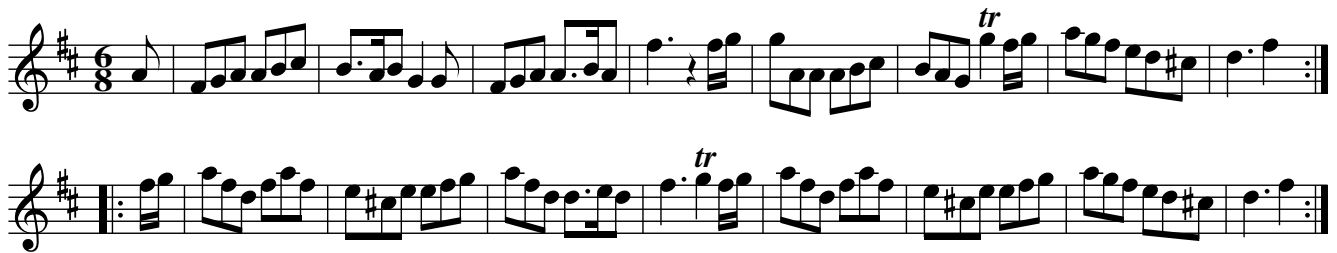


Le pr(emier) c(ou)p(le) fait un pas, tourne en bas  
 et tourne des mains – Le 2e c(ou)p(le) fait  
 le meme – Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par les  
 mains dans le milieu – remonte et  
 tourne en bas – Le 2e c(ou)p(le) fait le  
 meme – Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en  
 dehors – puis La chaine.



## 42. Belsey Bell

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s h(om)mes et les 2 pr(emièr)e)s dames  
se prennent par les mains font 4 pas  
et changent de place – font le meme  
et repassent – le 8 en dehors –  
La chaine –

## 43. A Trip to Bath

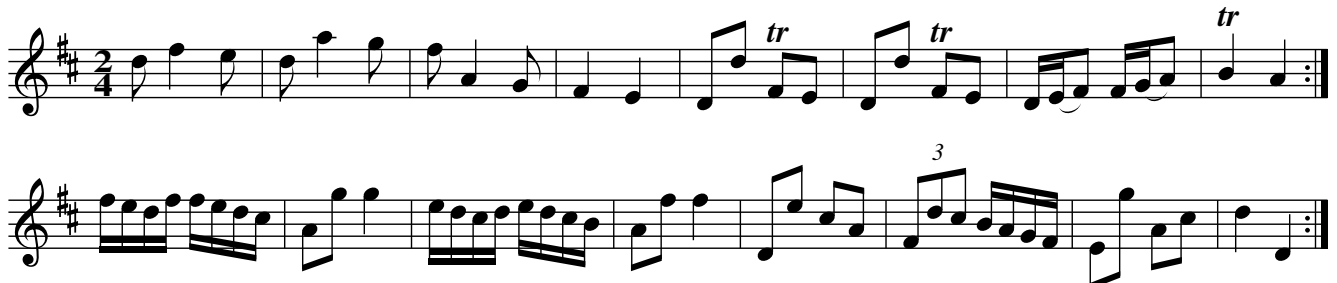
*Trad (Belgium)*

( Page 38 manquante )

Le pr(emier) et 2e h(om)me 4 pas avec La pre(mièr)e)  
dame et le rond a 3 – La pre(mièr)e) et  
.2e dame de meme au pr(emier) h(om)me –  
le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le) et tourne  
de la droite – L'homme descend  
encore un c(ou)p(le) – Sa dame remonte  
et tournent de la gauche  
Le pr(emier) h(om)me Se place dans le 3e c(ou)p(le)  
Sa dame dans le 2e – tous les  
.6 4 pas et changent de place  
Le meme en revenant – le pr(emier) c(ou)p(le)  
fait l'X au milieu du 2e et 3e h(om)me  
et tourne des mains – le meme au  
milieu de la 2e et 3e dame

## 44. Sherburn Castle

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite et  
tourne en bas – puis de la gauche  
et tourne encore en bas – remonte  
dans le milieu et tourne a la deuxi-  
eme place – Le rond a 6.

## 45. The gilded Room

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) 2 pas et tourne en bas  
 L'h(om)me tourne des mains avec la 3e dame  
 Sa dame avec le 2e h(om)me – le pr(emier) c(ou)p(le)  
 .2 pas – L'h(om)me tourne en haut – Sa dame  
 en bas – L'h(om)me tourne avec la 2e  
 dame – Sa dame avec le 3e h(om)me –  
 Le pr(emier) h(om)me avec la 2e dame fait 2 pas  
 vis a vis le 2e h(om)me et tourne a 3  
 La pr(emiè)re dame avec le 3e h(om)me fait le  
 meme vis a vis la 3e dame –  
 Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains a la  
 .2e place

## 46. Princock

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le), tourne des mains  
 descend dans le milieu du 3e – tourne  
 en haut – tourne des mains, – le pr(emier) h(om)me  
 tourne de la droite avec la 2e d(a)me –  
 Sa dame en meme tems avec le 3e h(om)me  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche dans le  
 milieu – puis le meme a la 3e dame  
 et au 2e h(om)me – Le pr(emier) h(om)me chasse  
 de coté avec la 3e dame – Sa dame  
 avec le 2e h(om)me et font deux pas  
 de meme avec la 2e dame et 3e  
 homme

## 47. La vertueuse

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) croisse 2 c(ou)p(le)s – remonte dans  
 Le milieu a L' allemande tourne en bas  
 le pr(emier) et 3e c(ou)p(le) font un demi rond  
 a droite puis un molinet a gauche  
 le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) font La chaine

## 48. La galante

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me fait un pas et descend 2 c(ou)p(le)s.  
 Sa dame en meme tems fait un pas et  
 descend un c(ou)p(le) et remonte de meme  
 Le pr(emier) h(om)me croisse en haut 2 c(ou)p(le)s et  
 Se place entre le 2e c(ou)p(le) – Sa dame en  
 meme tems croisse en bas deux c(ou)p(le)s  
 et Se place contre le 3e c(ou)p(le) –  
 Ils se prennent tous les 6 par les  
 mains font 4 pas – le pr(emier) c(ou)p(le) Se  
 donne les mains et tourne le premier et 2e  
 c(ou)p(le) font un demi rond – puis la  
 chaine

## 49. La Bourgeoise

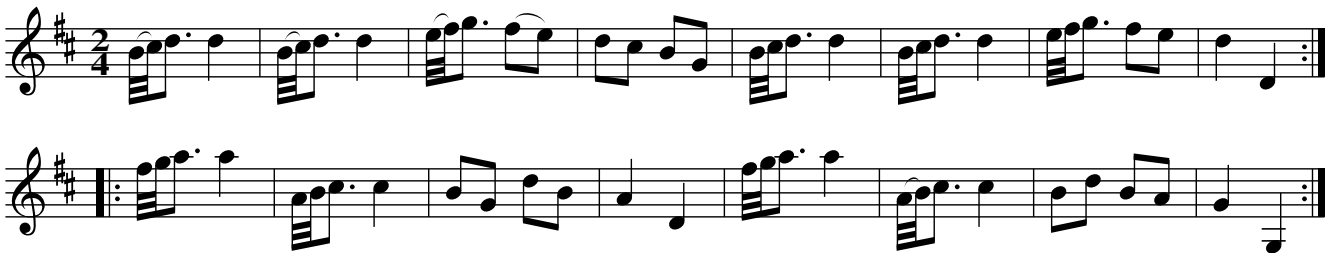
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) passe en dedans et le 2e en  
dehors – le 2e passe en dedans et le  
pr(emier) en dehors – les 2 dames passent  
en dedans et les h(om)mes en dehors –  
Le pr(emier) c(ou)p(le) croise un c(ou)p(le) et descend un c(ou)p(le)  
recroise en montant un c(ou)p(le) et  
remonte un c(ou)p(le) – Le pr(emier) et 3e c(ou)p(le)  
trois quart de chaîne, le rond a 6  
Le pr(emier) c(ou)p(le) remonte dans le milieu  
et tourne en bas

## 50. La Belle Liegeoise

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) 2 pas et descend un c(ou)p(le)  
remonte au milieu du 2e et tourne en  
bas – le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) un demi molinet  
de la droite et puis de la gauche –  
le pr(emier) et 3e c(ou)p(le) un demi rond a droite  
et a gauche – le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) la chaîne

## 51. La Brillante

*Trad (Belgium)*

Musical score for 'La Brillante' in G major (one sharp) and 6/8 time. The score consists of four staves of music. The first two staves are the melody, and the last two staves are the accompaniment. The melody is characterized by a mix of eighth and quarter notes, with some triplet-like patterns. The accompaniment features a steady eighth-note bass line with chords on the upper staff.

## 52. La Bagatelle

*Trad (Belgium)*

Musical score for 'La Bagatelle' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of two staves of music. The first staff is the melody, and the second staff is the accompaniment. The melody is a simple, rhythmic tune with a mix of quarter and eighth notes. The accompaniment consists of a steady eighth-note bass line with chords on the upper staff.

Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas fait le  
 molinet avec le 3e c(ou)p(le) – le 8 avec  
 Le deuzieme c(ou)p(le) – les 2 pr(emier)s h(om)mes  
 et 2 pr(emièr)e)s femmes se prennent par les  
 mains avacent – 4 pas vis a vis  
 L'un de L'autre et reculent – puis  
 une demi chaine – et encore le  
 meme

### 53. The miladdy

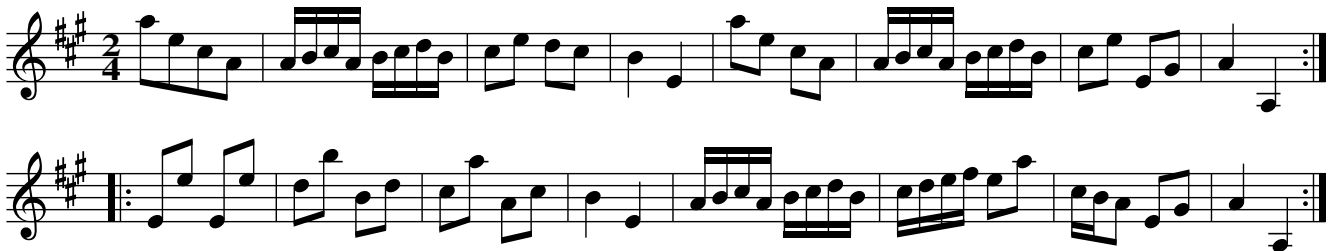
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8, ou heys  
du coté opposé – puis de son coté  
descend au milieu du 2e et  
.3e c(ou)p(le), tourne en haut – La chaine

### 54. La frivolité

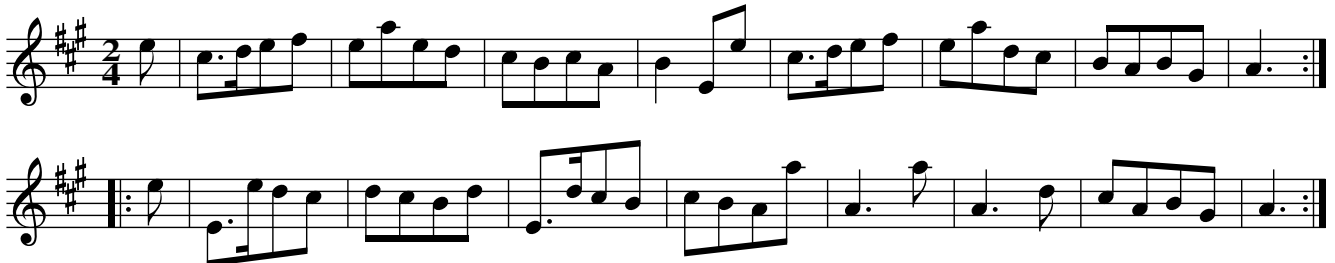
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas, fait le  
rond a 4 avec le 3e c(ou)p(le), et La  
chaîne avec le 2e, – le pr(emier) h(om)me  
fait le 8 ou heys avec le 3e c(ou)p(le)  
Sa dame avec le 2e –  
Le rond a 6

### 55. La Pictresse

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me 4 pas a la 2e dame et  
tourne en bas – en meme tems La 2e  
dame tourne en haut, – le 2e h(om)me  
fait le meme a la pr(emière) dame –  
Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent l'un contre  
L'autre et tournent en rond –  
Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas fait le  
molinet de la droite avec le 3e c(ou)p(le)

## 56. Amourous Squeeze

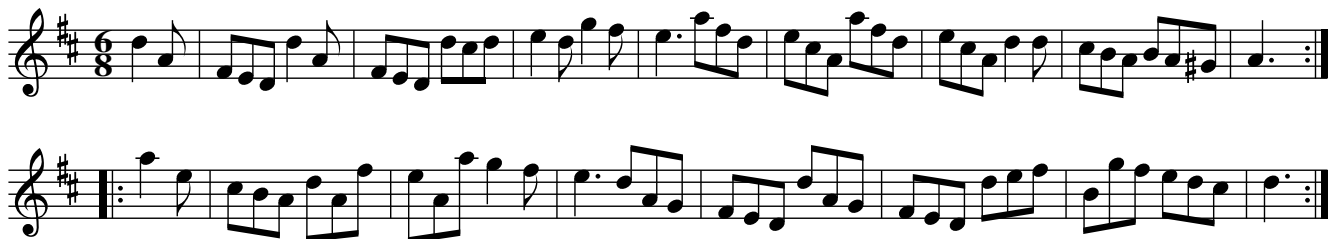
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me tourne en bas – Sa dame  
 Le suit, La pr(emière) dame tourne en bas  
 du 3e c(ou)p(le) – L'h(om)me la Suit –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) monte au milieu du 3e c(ou)p(le)  
 tourne en haut et toune des mains  
 un demi rond a 4 – puis un demi  
 rond chaque avec son compagnon

## 57. L'animée

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le molinet de droite  
 et de gauche – le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
 chacun de son coté – les 2 pr(emier)s h(om)mes  
 Se prennent par la main – font deux  
 pas vis a vis leur dames – reculent  
 puis changent de place – font encore  
 .2 pas de meme que les dames –  
 reculent – puis une demi chaine

## 58. Le Serponton

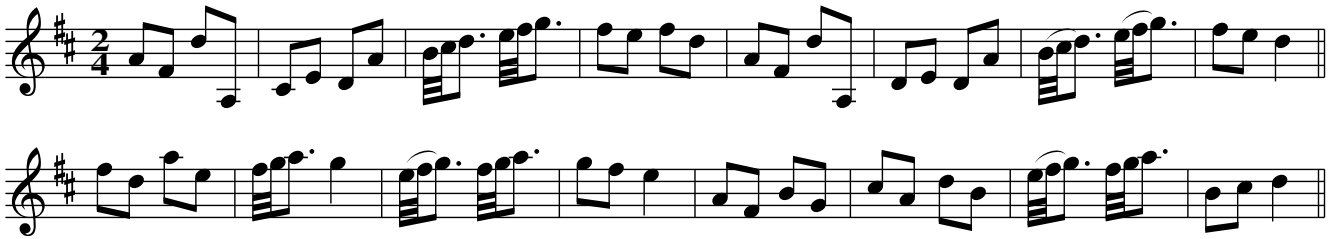
*Trad (Belgium)*



Le molinet de la droite puis 4 pas  
encore le meme – Le grand 8 en  
dehors – remonter a L'allemande  
Le pr(emier) h(om)me (fait) 4 pas avec la 3e dame  
puis la fait tourner puis avec la  
.2e dame – La pre(miè)re dame en fait  
autant au 2e et 3e h(om)me –  
puis le serpenton –

## 59. Le Petit Drol

*Trad (Belgium)*



Le molinet a droite et a gauche –  
le premier c(ou)p(le) traverse le milieu  
croisse les 3 c(ou)p(le)s puis passe au milieu  
du 2e en bas – Le rond a 6  
puis la chaine avec le 2e c(ou)p(le)



## 60. Contri amusement

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'Contri amusement' consists of three staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the main melody. The second and third staves provide accompaniment, featuring several trills (tr) over the melody. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne derriere et  
 tourne des deux mains – remonte et  
 tourne de meme – le pr(emier) c(ou)p(le) croisse  
 .2 c(ou)p(le)s, remonte a L'allemande  
 et tourne en bas – Le pr(emier) et 3e  
 c(ou)p(le) tournent et detournent en rond  
 puis la chaîne avec le 2e c(ou)p(le)

## 61. The widows delight

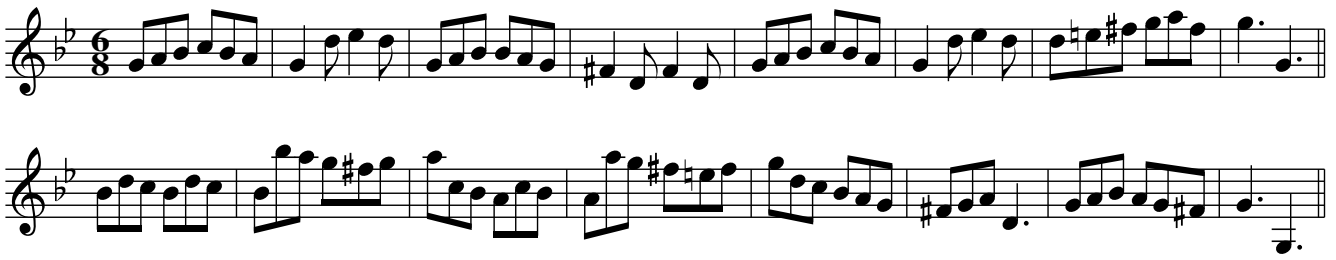
*Trad (Belgium)*

The musical score for 'The widows delight' consists of four staves of music in B-flat major (two flats) and 6/8 time. The first two staves contain the main melody. The third and fourth staves provide accompaniment, featuring a steady eighth-note pattern. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Le pr(emier) c(ou)p(le) 4 pas et tourne au 2e c(ou)p(le) –  
 Le meme remonte a sa place – Le 8 en  
 dehors – La chaîne – Le pr(emier) h(om)me  
 un pas devant la 2e dame et de suite  
 a la 3e dame – La pr(emièr)e dame de meme  
 au 3e et 2e h(om)me – puis l'X  
 entre la 2e et 3e dame et de la  
 entre le 2e et 3e hommes

## 62. Le rossignol au bois

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le) – croisse  
 en haut et descend au milieu du 2e  
 c(ou)p(le) – Le pr(emier) h(om)me (fait) 4 pas avec la 2e  
 et 3e dame et tourne a 3 – Sa dame  
 en meme tems fait le meme avec  
 le 2e et 3e h(om)me – le pr(emier) h(om)me  
 passe derriere La 3e dame –  
 Sa dame derriere le 3e h(om)me et  
 croisse – Le pr(emier) c(ou)p(le) remonte dans le  
 milieu du 3e c(ou)p(le) et en dehors du  
 .2e – le pr(emier) c(ou)p(le) chasse par les mains  
 dans le milieu, remonte de meme  
 et tourne en bas

## 63. Blowza Bella

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par derriere jusqu'au  
 .4e c(ou)p(le) – remonte dans le milieu  
 tourne par derriere – Le pr(emier) c(ou)p(le)  
 donne les mains, tourne et detourne  
 – le premier c(ou)p(le) joue des pieds – frappe  
 des mains – Le pr(emier) c(ou)p(le) fait une  
 double figure 8 entre le deuzieme  
 et 3e c(ou)p(le) –

## 64. Recruiting officer

*Trad (Belgium)*

Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s balacent et font  
 Le pas de rigodon et Se donnent la  
 main droite en croisant ensuite  
 La gauche de meme – le pr(emier) c(ou)p(le)  
 se donne la main droite et passe  
 derriere le 2e c(ou)p(le) ou ils tournent a  
 L'allemande après chasse jusqua  
 Leur place, Se quittent d'abord et  
 tourne deriere le 2e c(ou)p(le), et battent  
 des mains

## 65. The island of Love

*trad (Belgium)*

The musical score consists of five staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff is the melody, followed by a second staff with a similar melodic line. The third staff continues the melody with some chromaticism. The fourth and fifth staves provide harmonic accompaniment using chords and moving lines.

Le pr(emier) c(ou)p(le) deux pas devant le 2<sup>e</sup> c(ou)p(le) –  
 Le pr(emier) h(om)me prend le 2<sup>e</sup> h(om)me de la main  
 gauche tourne en dehors au 2<sup>e</sup> c(ou)p(le) –  
 Sa dame de meme avec La 2<sup>e</sup> dame –  
 dance 3 contre 3. Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en  
 bas – le meme au 3<sup>e</sup> c(ou)p(le) qu'ils ont  
 fait au 2<sup>e</sup> tourne en haut, 3 contre  
 .3 – Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains un demi  
 tour – Le pr(emier) et 2<sup>e</sup> c(ou)p(le) – montent et  
 descendent a 4 – Le pr(emier) h(om)me chasse  
 a gauche avec la 2<sup>e</sup> dame – Sa dame  
 a droite avec le 2<sup>e</sup> h(om)me le pr(emier) c(ou)p(le)  
 tourne des mains – le pr(emier) c(ou)p(le) tourne  
 le dos et fait le meme avec le 3<sup>e</sup> c(ou)p(le) –  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas et tourne un demi tour

**66. La rondinini -1779-***Trad (Belgium)*

Contredance qui a ouvert la  
fête donnée par le marquis  
Rondinini Crivelli, baron romain,  
le soir du 26 avril 1779  
a Liege

**Figure**

- 
- 1- un petit 8 en dehors
  - 2- un demi rond avec la dame  
de la 2<sup>e</sup> couple  
Un petit 8 en dedans et  
le rond avec le cavalier  
de la 2<sup>e</sup> couple
  - 3- en avant en arriere 3 contre 3  
et rigodon et un demi rond tous  
Les 6 jusqua la place vis a vis,
  - 4- en avant en arriere tous 3  
et rigodon et demi rond a  
sa place

**101. L'allemande suisse***Trad (Belgium)*

## 102. La Silvie ou La double chaine

Trad (Belgium)



Le grand rond – puis les 4  
vis a vis avacent, font un pas de  
rigodon, battent des pieds et des mains  
et retournent a leur place –  
Les autres en font autant –  
puis tous la grande chaine en rond  
– de la la main &c

## 103. Les cors de chasse

Trad (Belgium)



Le grand rond – Les 4 vis a vis  
conduisent leur dames en faisant  
le [.....] viennent se trouver vis a vis  
le c(ou)ple qui est a gauche – De la,  
chassent tous en dehors et rechassent  
[...] puis 4 font le molinet d'un coté  
et 4 de l'autre, et se retrouvent a  
[leur ?] place,– les autres en  
font autant – de la la main &c

**104. La croix de malte***Trad (Belgium)*

The musical score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of four staves. The first two staves form the main melody, and the last two staves form a variation. The piece concludes with a 'D.C.' (Da Capo) marking.

Le grand rond – tous les 8 chassent  
 avec leur dames et un pas de rigodon  
 et rechassent – puis le double  
 molinet les 4 hommes dans le milieu  
 ensuite detournéz le double molinet  
 Les 4 dames dans le milieu tous les 8  
 la promenade ensuite le rond 4 d'un coté et 4 de  
 L'autre – puis la main &c

## 105. La Foire de Brie

*Trad (Belgium)*

Le grand rond – puis tous les 8  
 La promenade mais a chaque change-  
 ment de place on fait un pas de  
 rigodon – La promenade etant faite  
 a demi(,) il y en a 4 qui font le  
 molinet et detournent, tandis que  
 Les 4 autres chassent et un pas de  
 rigodon et rechassent encore un pas de  
 rigodon – on continue la demi  
 promenade comme ci devant –  
 puis la main &c



## 106. Hay to couper

*Trad (Belgium)*

Le grand rond – les 2 c(ou)p(le)s vis a vis  
 croissent avec leur(s) dames et font le  
 serpenton – les autres en font autant –  
 Puis tous les 8 font deux pas anglois a  
 leur voisine et tournent des mains –  
 de la 2 pas anglois a votre dames et  
 tournez – ensuite les vis a vis La  
 demi chaîne anglaise pour vous retrouver  
 a votre place et tourner tous avec la dame  
 a gauche – les autres en font autant –  
 puis 2 pas anglois chacun a sa dame  
 et donne la main –

## 107. La troteuse

Trad (Belgium)

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody starts on G4 and moves through various intervals, including a trill (tr) on the second measure. The second staff ends with the word 'FINE'. The third staff continues the melody with a '+' sign above a note. The fourth staff ends with 'D.C.' and a trill (tr) on a note.

Le grand rond – apres l'on trote  
 tous les 8 a chaque changement de place  
 on fait un pas de rigodon – au milieu  
 de la trote, il y en 4 qui chassent  
 et 4 qui font le molinet – on reprend  
 La trote comme ci devant – puis ceux  
 qui ont fait le molinet, chassent et  
 Les autres font le molinet – puis la  
 main &c

## 108. Les petits Ballets

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'Les petits Ballets' consists of six staves of music in G major and 6/8 time. The first staff begins with a repeat sign and a '+' above the first measure. The second staff ends with a repeat sign. The third staff ends with a repeat sign. The fourth staff includes a trill ('tr') above the final measure and ends with a repeat sign. The fifth staff begins with a '+' above the first measure and ends with a repeat sign. The sixth staff ends with a repeat sign.

Le grand rond – il y en a 4 qui  
vont en avant et reculent a leur place  
– de la font le rond et deux passent  
sous les bras des deux autres – puis  
ils font le rond dos a dos, dela ils  
trottent chaque avec leur dame pour  
revenir a leur place – ensuite  
La demi chaîne francoise –  
Les autres en font autant –  
Puis la main –

## 109. Ut Sol

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'Ut Sol' consists of three staves of music in G major and 6/8 time. The first staff ends with a repeat sign. The second staff ends with a repeat sign. The third staff ends with a repeat sign.

[Le grand rond] – 4 chassent et un pas  
[de rig]odon et rechassent encore un pas de  
[rigodon] puis le molinet et detourner –  
[Les 4 autres] en font autant

## 110. La Fille au Bois

*Trad (Belgium)*



Le grand rond – les vis a vis avancent  
 .[.....4 contre 4] et en reculant ils se  
 .[.....] le c(ou)ple a gauche –  
 .[..... avancent] 4 contre 4 – De la  
 .[....frapp.. et] detournez et les 4 autres  
 .[.....] les autres en font autant

## 111. Le Cotillon sans fin

*Trad (Belgium)*

Four staves of musical notation for 'Le Cotillon sans fin'. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is primarily composed of eighth notes. The second staff includes a trill (tr) on a note. The third staff starts with a repeat sign. The fourth staff is labeled 'interprétation' and shows a more fluid, continuous version of the melody.

Le grand rond – vous balancez  
 devant votre dame et un pas de  
 rigodon – puis prenez La dame  
 a gauche par les deux mains et  
 tournez – De la vous balancez  
 devant elle et un pas de rigodon  
 ensuite reprenez votre dame et  
 tournez – les autres en font autant  
 puis la main &c

## 112. La Course

*Trad (Belgium)*

Le grand rond – les 4 vis a vis  
 avancent L'un contre L'autre et  
 reculent a leur place – puis ils  
 prennent leur(s) dames par La main et  
 La conduisent deriere le c(ou)p(le) vis a vis  
 qui en meme tems en fait de meme  
 et vous retrouvent a votre place –  
 vous tournez avec La dame a  
 votre gauche – les autres (en font) autant  
 puis La main &c

## 113. L'anonime

*Trad (Belgium)*



Le grand rond – les m(essieu)r(s) des c(ou)ples  
 vis a vis avancent dans le milieu, font  
 un pas de rigodon vis a vis L'un de l'autre  
 traverse en changeant de femme – font  
 un banlancé et tourne avec elles –  
 font de meme pour aller retrouver Leur  
 femmes – font encore un balancé et tourne  
 – Les autres en font autant –  
 Puis la main &c –  
 Ensuite c'est aux dames a traverser  
 au lieu des hommes

## 114. La pierre fitoise

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'La pierre fitoise' consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written in a treble clef. The first staff contains the first four measures. The second staff contains the next four measures. The third and fourth staves each contain four measures, with a '+' sign above the first measure of each staff, indicating a repeat or a specific performance instruction.

Le grand rond, et detournez  
 Vous avancez 4 l'un contre  
 L'autre vous prenez la main  
 de la dame vis a vis de vous  
 et vous faites face au couple  
 qui est a votre gauche –  
 Revenez de meme a votre  
 place avec votre dame  
 de la le molinet et detournez  
 Les autres en font autant  
 Puis la main tous ensemble  
 Dame &c

## 115. La nouvelle espagnolette

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'La nouvelle espagnolette' consists of five staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The melody is written in a treble clef. The first staff contains the first six measures. The second, third, fourth, and fifth staves each contain six measures, with a '+' sign above the first measure of each staff, indicating a repeat or a specific performance instruction.

**116. Le Ballet hollandois***Trad (Belgium)*

The musical score for "Le Ballet hollandois" is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The second staff continues the melody with eighth notes: C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3. The third staff features a series of eighth notes: B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2. The fourth staff begins with a repeat sign and contains eighth notes: C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1, C1, B0, A0, G0, F#0, E0, D0. The fifth staff continues the eighth-note pattern: C0, B-1, A-1, G-1, F#-1, E-1, D-1, C-1, B-2, A-2, G-2, F#-2, E-2, D-2. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.



## 117. La tendresse

*Trad (Belgium)*

Le grand rond – vous conduisez votre  
 dame a la place du c(ou)p(le) vis a vis  
 qui en fait en meme tem()s de meme  
 Ils font chacun tourner Leur dames sous  
 Le bras en la tenant par la main –  
 Ils repassent de meme a leur place –  
 Les autres en font autant –  
 Les 4 vis a vis avancent l'un contre l'autre  
 prennent la dame vis a vis par la main pour faire  
 face au c(ou)p(le) qui est a coté  
 chassent tous les 8 en dehors –  
 frappent des mains – puis tournent  
 avec elle et revienne chacun a leur  
 place

## 118. Les madelonettes

*Trad (Belgium)*

Le grand rond – Vous tournez tous  
 les 8 tour a tour avec votre dame –  
 De la les vis a vis poussent chacun  
 leur dame et reculent – De la  
 les h(om)mes changent de dame  
 De la poussent encore les dames et  
 reculent – et repassent pour rejoindre  
 Leur(s) dames – Les autres en  
 font autant